

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., Московский педагогический государственный университет;
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАО, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет
А. А. Гиппиус д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США
В. В. Дементьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет
им. Н. Г. Чернышевского
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
М. А. Осадчий д. ф. н., проф., Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания
А. А. Соколянский д. ф. н., проф., Северо-Восточный государственный университет

Зав. редакцией: **О. В. Антонова**

Зав. отделами: **А. В. Занадворова, М. А. Пузина**

Статьи отбираются редколлегией
журнала на основе анонимного
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,
ул. Волхонка, 18/2, Институт русского
языка им. В. В. Виноградова РАН,
редакция журнала «Русская речь»

Телефон: +7 495 637-27-35

E-mail: rus-rech@mail.ru

Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН
© Государственный институт
русского языка им. А. С. Пушкина
© Российская академия наук
© Составление. Редколлегия журнала
«Русская речь», 2021

ISSN 0131-6117

Russian RUSSKAYA Speech RECH'

MOSCOW, 2021



**JANUARY-
FEBRUARY**

Founded in January 1967
6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Moscow, Russia

Elena Ya. Shmeleva Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Moscow, Russia

Editorial board:

Elena L. Berezovich Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Vadim V. Dementyev Saratov State University, Saratov, Russia

Alexei A. Gippius National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia

Michael Gorham University of Florida, Gainesville, USA

Andrey A. Kibrik Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Yury A. Kleiner St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia

Alexander M. Krasovitsky University of Oxford, UK

Maxim A. Kronhaus National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia

Mikhail A. Osadchiy Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

Heinrich Pfandl University of Graz, Austria

Maria Polinsky University of Maryland, College Park, USA

Ekaterina Y. Protassova University of Helsinki, Finland

Larissa Ryazanova-Clarke University of Edinburgh, UK

Alexander A. Sokolyansky North-Eastern State University, Magadan, Russia

Anatoly F. Zhuravlev Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor: **Olga V. Antonova**

Editorial staff: **Anna V. Zanadvorova, Maria A. Puzina**

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.

Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTs).

Address: «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia

Telephone: +7 495 637-27-35

E-mail: rus-rech@mail.ru

Website: <http://russkayarech.ru/>

Содержание

Проблемы современного русского языка

- 7..... С. С. Белоусов. Анекдоты о психиатрах как конструкция
- 22..... К. Д. Зайдес. Прагматический маркер *ИЛИ ТАМ*: свой среди чужих, чужой среди своих
- 37..... С. М. Пронченко. Речевой портрет старожилов восточнославянского брянско-гомельского пограничья (к 140-летию со дня рождения П. А. Расторгуева)

Из истории русского языка

- 57..... В. И. Максимов. Древнерусский Стрибог и его древнегреческий собрат Астрей

Язык художественной литературы

- 64..... Ма Жуе. Ключевое понятие «подготовка» в мемуарах К. К. Рокоссовского «Солдатский долг»
- 72..... Н. А. Николина, З. Ю. Петрова. Гастрономическая лексика в компаративных конструкциях современной русской прозы
- 84..... М. Ю. Осокин. Ипполит Богданович как придворный переводчик Екатерины II: Эпизод из его биографии периода «Лиры» (1773)
- 95..... Е. А. Щеглова. О двух варваризмах в очерках путешествия И. А. Гончарова «Фрегат “Паллада”»

В помощь изучающим русский язык

- 104..... Н. К. Онипенко. Нас часто спрашивают...

Книжные новинки

- 117..... О. Г. Згировская, В. М. Пахомов. От аббревиатуры до ятя (К выходу в свет третьего издания энциклопедии «Русский язык»)

Contents

Issues of Modern Russian Language

- 7..... *Sergei S. Belousov*. Russian Jokes About Psychiatrists as a Construction
- 22..... *Kristina D. Zaides*. Pragmatic Marker *ILI TAM* ('or something'):
A Friend Among Foes, a Foe Among Friends
- 37..... *Sergei M. Pronchenko*. Speech Portrait of the Old-timers
of the East Slavic Bryansk-Gomel Border
(On the 140 Anniversary Since the Birth of P. A. Rastorguyev)

From the History of the Russian Language

- 57..... *Vladimir I. Maksimov*. Old-Russian Stribog
and his Ancient Greek Brother Astray

The Language of Fiction

- 64..... *Ma Ruye*. The Key Concept of "Preparation"
in K. K. Rokossovsky's Memoir "Soldier's Duty"
- 72..... *Natalia A. Nikolina, Zoya Yu. Petrova*. Gastronomic Vocabulary
in Comparative Constructions of Modern Russian Prose
- 84..... *Mikhail Yu. Osokin*. Ippolit Bogdanovič, a Court Translator of Catherine II:
An Episode from His Biography of "The Lyre" Period (1773)
- 95..... *Ekaterina A. Shcheglova*. On Two Barbarisms in Essays on the Journey
by I. A. Goncharov "Frigate *Pallada*"

Learning Russian

- 104..... *Nadezhda K. Onipenko*. We Are Frequently Asked...

Book News

- 117..... *Ol'ga G. Zgirovskaya, Vladimir M. Pakhomov*. From "Abbreviatura" to "Yat"
(Dedicated to the Release of the Third Edition of the "Russkii Yazyk"
Encyclopaedia)